

DESARROLLO ENDÓGENO

La educación para la biodiversidad
ayuda a las comunidades
indígenas de la India

GRANOS PEQUEÑOS para luchar
contra la ESCASEZ de COMIDA



Esta revista es publicada por COMPAS
Un programa de ETC Foundation.

Publicado en español por:

AGRUCO

Av. Petrolera Km. 4 1/2

(Fac. de Ciencias Agrícolas, Pecuarias,
Forestales y Veterinarias)

Casilla: 3392

Cochabamba-Bolivia

Telf./Fax (+591 4) 4762180/1

E-mail: agruco@agruco.org

www.compasla.org

www.agruco.org

Publicado en inglés por:

COMPAS

P.O. Box 64,

3830 AB Leusden, Países Bajos

Tel: +31 (0)33 4326000

Fax: +31 (0)33 4940791

E-mail: compas@etn.nl

www.compasnet.org

Suscripción

La revista semestral Desarrollo Endógeno es gratuita para aquellos personas y organizaciones interesados en el rol que tiene la cultura, el conocimiento indígena y las visiones de mundo, en el campo de la agricultura, la gestión de recursos naturales y el desarrollo rural.

Editor versión inglés

Sara van Otterloo (editora en jefe)

Claire Boonzaaijer

Frank Heijster

Wim Hiemstra

Editor versión español

Freddy Delgado

Cesar Escobar

Elmer Aguilar

Traducción del inglés al español

Pedro Albornoz

Impresión

Impresiones Poligraf

Todas las fotos fueron tomadas por
COMPAS, a menos que se indique lo
contrario.

Los artículos de esta revista también se
hallan disponibles en el sitio web de
COMPAS:

www.compasnet.org (en inglés)

www.compasla.org (en español)

Si usted desea suscribirse, anular su
suscripción o cambiar los detalles de su
dirección, por favor envíe un correo
electrónico a: compas@etn.nl o regístrese
mediante el sitio web.

DESARROLLO ENDÓGENO

El desarrollo endógeno se basa en los criterios de los pueblos locales para el desarrollo y considera su bienestar material, social y espiritual.

La importancia de los enfoques participativos y de integrar el conocimiento local dentro de las intervenciones para el desarrollo ha obtenido un amplio reconocimiento. Sin embargo, muchos de estos enfoques se enfrentan a dificultades al momento de vencer un sesgo materialista. El desarrollo endógeno busca sobreponerse a este sesgo al tomar las visiones de mundo y las estrategias de sustento de los pueblos como el punto de partida para el desarrollo. Muchas de estas visiones de mundo y estrategias de sustento reflejan el desarrollo sostenible como un equilibrio entre el bienestar material, social y espiritual. Este equilibrio se halla ilustrado en cada artículo dentro de un cuadro que representa a los tres mundos en interacción (ver también la pág. 3). La diferencia principal entre el desarrollo endógeno y otros enfoques participativos es el énfasis que se hace en la inclusión de los aspectos espirituales dentro del proceso de desarrollo, además de los aspectos ecológicos, sociales y económicos.

El desarrollo endógeno se basa principalmente en estrategias, valores, instituciones y recursos locales. Entonces, las prioridades, necesidades y los criterios para el desarrollo pueden ser distintos en cada comunidad y puede que no sean iguales a los del personal que trabaja en temáticas de desarrollo. Los conceptos clave dentro del desarrollo endógeno son: Control local del proceso de desarrollo; considerar seriamente los valores culturales; apreciar las visiones de mundo y hallar un equilibrio entre los recursos locales y externos.

La meta del desarrollo endógeno es empoderar a las comunidades locales para tomar el control de su propio proceso de desarrollo. Al revitalizar el conocimiento ancestral y local, el desarrollo endógeno ayuda a los pueblos a elegir aquellos recursos externos que mejor se adecuen a las condiciones locales. El desarrollo endógeno lleva a una mayor biodiversidad y diversidad cultural, a una menor degradación medioambiental y hacia un intercambio local y regional autosustentable.

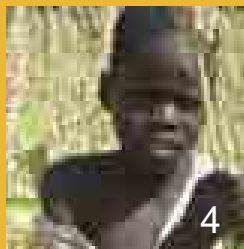


Foto: Argus / Hollandse Hoogte

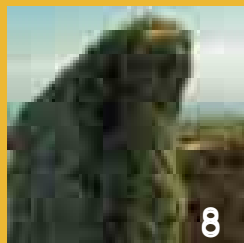
Niños y niñas de escuela, la India

Contenido

- 4 Los granos pequeños son efectivos contra la escasez de alimentos
- 7 ENTrevista con Leah Mwangi
- 8 Los sitios naturales sagrados conectan a los pueblos, la naturaleza y la espiritualidad
- 11 ENparticular Pinturas aborígenes sobre rocas
- 12 El primer hospital intercultural combina la medicina Mapuche y Occidental
- 15 INtroduciendo GRAIN
- 17 Inspirándose en la cultura para proteger a las viudas y los huérfanos del SIDA
- 20 INteressante Libros/sitios web/conferencias
- 22 Educación para la biodiversidad ayuda a las comunidades indígenas de la India
- 25 ENpráctica Nchene, una efectiva herramienta de tutoría
- 26 La visión de un Africano acerca de una escuela holandesa para la agricultura biodinámica
- 30 INteractuando Respuestas a la moción
- 31 Siguiendo edición
- 32 Moción para el debate

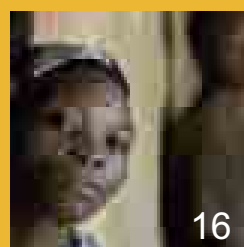


4

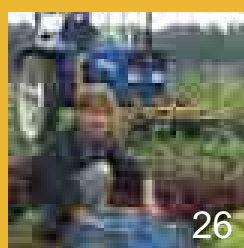


8

Las dimensiones de lo espiritual, social y material de la vida son inseparables dentro del desarrollo endógeno.



16



26

Editorial

Gran parte del mundo ha sido sacudido en meses recientes por la crisis financiera. Muchos gobiernos y ciudadanos se preguntan si los niveles de crecimiento a los que se acostumbraron se pueden mantener. A medida que desfallece el sistema financiero mundial, más personas comienzan a cuestionar la sostenibilidad de un sistema económico que se basa, en gran medida, en ganancias materiales a corto plazo. Sin embargo, ¿será que el crecimiento económico es el único factor que determina nuestro bienestar? Los tiempos están cambiando y parece que ahora existe una gran oportunidad para el florecimiento del desarrollo endógeno.

En esta décima cuarta edición de la Revista Desarrollo Endógeno, presentamos algunos ejemplos inspiradores del desarrollo endógeno emprendidos por socios dentro de la red COMPAS y por otras organizaciones. Un punto sostenido por un número de los autores contribuyentes es que muchas veces se trata de ver más allá de los síntomas para entender y ser capaces de lidiar con las causas originales de la pobreza socio-cultural, material o espiritual. El artículo que gira en torno al uso de la cultura para encarar los problemas causados por la crisis del VIH/SIDA es un ejemplo de esto. Muchas veces, se considera que la cultura es un fenómeno intangible que es difícil de aprehender de una manera concreta. Sin embargo, el Artículo demuestra claramente cómo el trabajar con una institución tradicional, tales como los líderes de clan varones puede fortalecer la sensibilidad hacia el género y mejorar la posición de las viudas y huérfanos del SIDA.

En las anteriores ediciones de la Revista Desarrollo Endógeno, nuestra meta era presentar una buena visión panorámica de lo que involucra el desarrollo endógeno. A partir de la Revista Desarrollo Endógeno 15, queremos llevar nuestra publicación un paso más adelante, de tal forma que se convierta en una plataforma para la discusión crítica para el desarrollo endógeno. Nosotros, entonces, les alentamos a dar voz a sus opiniones, tanto positivas como críticas, dentro del espíritu del diálogo constructivo.

Sara van Otterloo-Butler



LOS GRANOS PEQUEÑOS

son efectivos contra la escasez de alimentos

Los campesinos se vuelven autosuficientes en lo referido a semillas

Las persistentes sequías en Sud África muchas veces terminan en escasez de alimentos. En Zimbabwe, la crisis alimentaria ha sido agravada, puesto que los alimentos procesados que solían ser disponibles en las tiendas están desapareciendo debido a las sanciones políticas. Los campesinos que solían cultivar maíz como cultivo principal responden a la crisis retornando al cultivo de granos pequeños que son resistentes a la sequía.

Southern African Endogenous Development Program (SAEDP, en español: el Programa para el desarrollo endógeno del Sur de África) es una organización no gubernamental dirigida por jefes y sus comunidades rurales de Lesotho, Sur África y Zimbabwe. Uno de los principales objetivos del programa es aliviar la pobreza produciendo alimentos apropiados a nivel doméstico, basándose en el uso de las prácticas de conocimiento indígena. SAEDP no se inmiscuye en la política – por el contrario, hace énfasis en los valores africanos, tales como ubuntu, que deben ser reconocidos y seguidos. *Ubuntu significa: 'afirmamos nuestra humanidad reconociendo la de los demás'*. La seguridad alimentaria y la gestión de la Diversidad Biocultural basada en la comunidad son las principales prioridades dentro de los planes de acción de todas las comunidades que trabajan con SAEDP.

SAEDP coopera con los ministerios del gobierno relacionados a la agricultura y la salud, y con universidades, con el objetivo de fusionar la experticia moderna con las las prácticas del conocimiento indígena. De acuerdo a las visiones de mundo africanas tradicionales, el mundo espiritual guía a las comunidades mediante mediadores espirituales.

Los jefes, que por tradición son los administradores de la tierra, cumplen un importante rol administrativo y de gobernanza para imponer una mejorada seguridad alimentaria y gestión de la diversidad biocultural. Ellos son aconsejados por los mediadores espirituales, a quienes consultan regularmente.

Programa de Granos Pequeños

En Zimbabwe, SAEDP trabaja asociado con un número de grupos, incluyendo a la comunidad Marange en la Provincia Manicaland. Luego de efectuar un diagnóstico comunal de recursos, en el año 2006, que resultó en indicios de una crisis alimentaria en potencia, la comunidad decidió

Los productos hechos a partir de granos pequeños se utilizan para comunicarse con los ancestros

priorizar la producción de granos pequeños. Al inicio de la temporada de cosecha del 2007-08, SAEDP adquirió cuatro toneladas de semillas de granos pequeños (dos tipos de mijo y un tipo de sorgo) de los campesinos tradicionales de las comunidades vecinas a fin de iniciar el programa de granos pequeños. La semilla fue distribuida entre 400 (de un total de aproximadamente 24,000) campesinos en Marange, cada uno de los cuales recibió 10 kg. de semillas. La mayoría de los campesinos de la comunidad habían dejado de cultivar granos pequeños hace muchos años atrás y entonces, no tenían semillas.

Los campesinos que participaron en el programa tienen un promedio de 12 hectáreas de tierra cultivable, de las cuales el 20% ahora se utiliza para cultivar maíz, 70% para granos pequeños y 10% para otras cosechas, tales como maníes y otras legumbres. De esta manera, estos hogares incrementaron sustancialmente los acres que producen granos pequeños.

La temporada se inició con buenas lluvias, pero a medida que avanzó, la situación se fue deteriorando. El cultivo de maíz se secó, resultando en casi nada de producción. Los distintos granos pequeños de mijo y sorgo resultaron en la salvación de la producción agrícola: Los campesinos de Marange cosecharon un promedio de 750 kg por hectárea. Dentro de la tradición de ubuntu, los campesinos pasaron semillas para el ciclo de cultivo del 2008-09 a otros 400 campesinos más de la

comunidad. Ahora, los campesinos comparten el conocimiento que tienen sobre estas cosechas tradicionales mediante los encuentros comunales, las ferias de semillas, visitas de intercambio entre campesinos y rituales agrícolas de temporada.

En todas las comunidades en el Sur del África donde SAEDP estimula la producción de granos pequeños (ver el mapa) un total de 688 campesinos han cosechado granos pequeños. En principio, se espera que cada uno de los campesinos que obtuvo una cosecha satisfactoria pase semillas a al menos otro campesino más.

Esto significa que $688 \times 2 = 1376$ campesinos serán capaces de cultivar granos pequeños en la temporada agrícola del 2008-09. Si los rendimientos son suficientes, entonces el procedimiento se podrá repetir en la



En el sur del África, los gobiernos ahora promueven la producción de granos pequeños para asegurar la disponibilidad de alimentos básicos alternativos además del maíz

temporada 2009-10, de tal forma que aproximadamente 2744 campesinos tendrían entonces semilla.

Valores espirituales y la salud

La comunidad Marange celebró sus ceremonias anuales para llamar a la lluvia antes del inicio de la temporada lluviosa en septiembre del 2007 para interceder ante los espíritus y pedir lluvias buenas y buenas cosechas. Estas ceremonias son presididas y guiadas por los mediadores espirituales.

Mujeres elegidas por mediadores espirituales, así como ancianos célibes y mujeres jóvenes que no comenzaron a menstruar, elaboran cerveza y ejecutan otras actividades de preparación. Muchas veces, luego de una ceremonia de llamado de lluvia, y antes de que la gente regrese a casa, la lluvia comienza a caer, como signo de la aceptación del mundo espiritual. Los jefes, hacendados de lluvia y mediadores espirituales hacen énfasis en que los tipos de mijo y el sorgo formen parte íntegra de la cultura zimbabwense.

A partir de estas cosechas, se hacen alimentos nutritivos y productos especiales, tales como la cerveza tradicional. Estos productos se utilizan para comunicarse con los ancestros y

representan un canal para la comunicación espiritual entre los mundos humanos y espirituales. El mijo y el sorgo también contienen nutrientes y vitaminas esenciales para el crecimiento y la prevención de las enfermedades y dolencias. Los practicantes médicos tradicionales y los ancianos locales les dan a los enfermos una cocción de mijo mezclada con hierbas y medicina para curar las enfermedades. Por ejemplo, la variedad de mijo conocida como *Eleusine coracana* proporciona proteínas requeridas por las personas que sufren de VIH/SIDA.

Lecciones aprendidas

En respuesta al problema de la escasez alimentaria, los gobiernos de Lesoto, Sur África y Zimbabwe comenzaron a promover la producción de cosechas indígenas de subsistencia y comerciales para asegurar que exista disponibilidad de alimentos básicos alternativos además del maíz. El programa SAEDP para pequeños granos ha servido como piloto y ha

comprobado de manera convincente que las comunidades rurales pueden garantizar su propia seguridad alimentaria. La mayoría de los campesinos que participaron agradecieron el apoyo de sus gobiernos. En

Zimbabwe, el ministerio de agricultura y los jefes locales ahora distribuyen semillas de pequeños granos a los campesinos.

Un número de lecciones cruciales se aprendieron gracias al programa de pequeños granos. SAEDP y los campesinos se dieron cuenta que es necesario lograr que las semillas estén disponibles antes del inicio de la siguiente temporada de cosecha, para que los campesinos puedan plantar tempranamente.

Mirando hacia el futuro, resulta claro que se requiere un sistema granero, así como bancos comunales de semillas. Y la lección más importante es la siguiente: Resulta esencial respetar el mundo espiritual como fuente de conocimiento, cultura y bendiciones durante los tiempos de crisis naturales.

Visiones de mundo que interactúan a favor de la seguridad alimentaria

Espiritual: Mediadores espirituales son reconocidos como una fuente de conocimiento, cultura y bendiciones durante los tiempos de las crisis naturales.

Material: El programa de granos pequeños de SAEDP demostró cómo las comunidades rurales pueden garantizar su propia seguridad alimentaria.

Social: De acuerdo al principio de ubuntu, los campesinos comparten las semillas que cosechan con otros campesinos para usar durante la siguiente temporada de cosecha.



Raymond Tivafire y Abraham Mwadiwa trabajan para Southern African Endogenous Development Program (SAEDP). Si desea obtener más información acerca del Programa de Granos Pequeños, por favor contactarse con Abraham Mwadiwa en amwadiwa@pan.uzulu.ac.za



Leah Mwangi (en el centro de la foto) coordina el proyecto para la organización keniana Kijabe Environment Volunteers (KENVO). Ella estuvo presente en la 9na Conferencia de Partes 9th Conference of Parties, CO9) de la Convención sobre la Diversidad Biológica que se sostuvo en Mayo del 2008 en Bonn, Alemania.

¿Quién es Leah Mwangi?

'Nací en el distrito Nyeri en Kenya Central y me crié en las laderas del Mt. Kenya, en un área semiárida. A una edad temprana, ví cómo el bosque local era destruido, puesto que la quema para el carbón era una forma de ganarse la vida. El clima duro significaba que había hambruna y sequía con regularidad. Esto inició mi interés en la conservación medioambiental. Al trabajar como profesora en una escuela secundaria local, me topé con KENVO en el 2001. Para el año 2005 yo había dejado la docencia y comencé a trabajar a tiempo completo para KENVO, primero como oficial de proyecto y ahora como coordinadora de proyecto. Mi trabajo me permitió entender los vínculos existentes entre la conservación y los sustentos de vida: Me convertí en defensora de los intereses y derechos comunales.

Leah Mwangi, defensora de los intereses y derechos comunales:

"Las comunidades locales tienen el potencial de lograr las metas de conservación y sustento de vida"

¿Por qué asistió a COP 9?

'Asistí a la conferencia como representante de una organización a nivel de bases que trabaja con la comunidad local para encarar temas medioambientales y de alivio de la pobreza. Mi objetivo era transmitir el mensaje de que las comunidades locales tienen el potencial de lograr metas de conservación y sustentos de vida. Tuve la oportunidad de compartir la experiencia que adquirí trabajando con KENVO y el impacto que tuvimos a nivel local.

Específicamente deseaba resaltar el rol que tienen las mujeres dentro de la gestión de recursos naturales.

'KENVO es miembro de Community Knowledge Service, CKS (Servicio para el Conocimiento Comunal, en español), establecido por la Iniciativa Ecuador de las Naciones Unidas, que apoya a los esfuerzos comunales para vincular el desarrollo económico y la generación de ingresos con la conservación y uso sostenible de la biodiversidad. COP 9 fue una gran oportunidad para conocer y hablar con otros miembros de CKS.'

'COP urge a los interesados en promover la participación efectiva de las comunidades indígenas y locales para la aplicación de un enfoque de ecosistemas para la agricultura y para fortalecer el diálogo con los campesinos.' ¿Cómo se pueden realizar estos objetivos?

'En primer lugar, precisamos asegurarnos que las comunidades locales e indígenas estén conscientes de estas afirmaciones. En segundo lugar, las acciones deben reflejar los deseos de estas comunidades. En tercer lugar, el gobierno y la comunidad de donantes deben comprometerse a pasar la información generada en reuniones de alto nivel a las comunidades locales e indígenas. Yo creo que el fortalecer las sociedades públicas y

privadas puede ayudar a realizar esto, especialmente en el África. Además, necesitamos mayor representación para las comunidades indígenas y locales en estas reuniones. Un ejemplo de esto es Community Dialogue Space (Espacio de Diálogo Comunal) creado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y sus socios.'

De acuerdo a su punto de vista, ¿de qué manera lidian los representantes gubernamentales con los valores sagrados y culturales que asignan las comunidades indígenas a los recursos naturales?

'La ley y los legisladores se hallan en la posición de influir al gobierno para que pase leyes protegiendo los derechos y los valores de las comunidades indígenas y locales'. Sin embargo, las cosas avanzan lentamente. Existen leyes en Kenya que intentan proteger los valores culturales y sagrados. Por ejemplo, el Bosque Kaya de la región costera es un lugar sagrado utilizado por la comunidad Giriama para sus prácticas religiosas, y ahora se halla protegida por la ley.

La Ley Forestal reconoce la importancia de respetar las prácticas culturales y religiosas de las comunidades forestales. Sin embargo, imponer esta ley es un problema. Esto lleva a situaciones en las cuales grupos de personas utilizan el bosque como un lugar sagrado legítimo, al mismo tiempo que otros lo explotan ilegalmente. E incluso se salen con la suya-eso sólo traerá problemas'.

Si desea más información:
www.kenvokenya.com



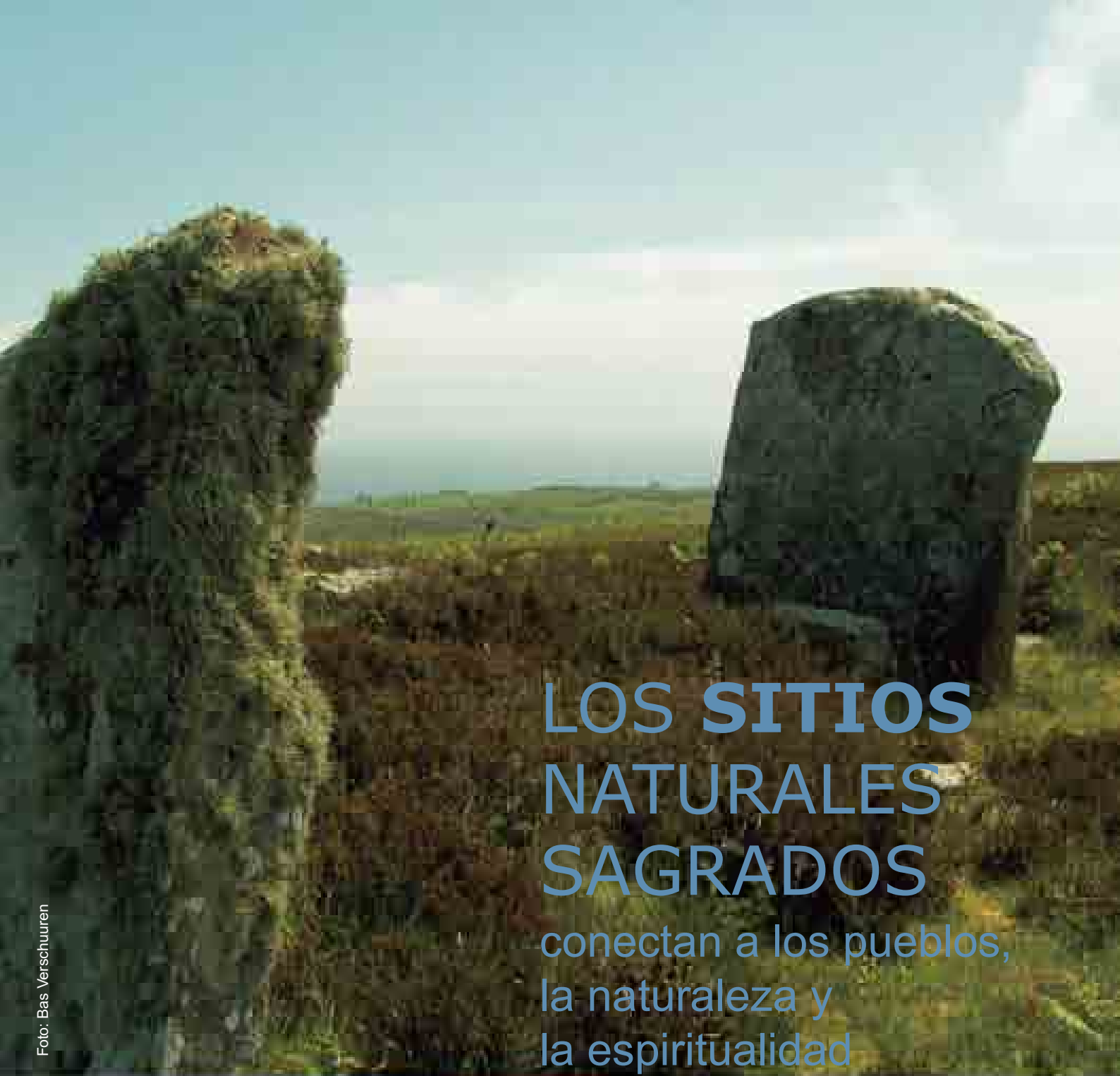


Foto: Bas Verschuuren

LOS SITIOS NATURALES SAGRADOS

conectan a los pueblos,
la naturaleza y
la espiritualidad

**Incluyendo el
desarrollo
endógeno dentro
de la agenda
para la
conservación**

A lo largo de la última década, los valores culturales y espirituales han llegado a adquirir reconocimiento como elementos cruciales para la conservación de la naturaleza. En la actualidad, las principales agencias para la conservación de la naturaleza trabajan todas con representantes de distintas fes y espiritualidades. International Union for Conservation of Nature (IUCN, en español Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza) se halla en la vanguardia de estos acontecimientos, con varias comisiones que trabajan a favor de los valores culturales y espirituales atribuidos a la naturaleza, y colaborando con pueblos locales e indígenas en torno a temas de conservación. Gradualmente, este trabajo está incluyendo el desarrollo endógeno dentro de la agenda para la conservación.

IUCN, o Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, en español, define lo sitios naturales sagrados como 'áreas de tierra o agua que tienen un sentido espiritual especial para pueblos y comunidades'. Algunos ejemplos incluyen montañas, bosquillos, fuentes y cavernas. Además, los sitios naturales sagrados muchas veces son refugios seguros para la diversidad biológica y cultural, y representan relaciones arraigadas en el tiempo entre los seres humanos y la naturaleza. Ofrecen ejemplos de cómo la gente se conecta a la naturaleza de maneras significativas y muchas veces espirituales. Los sitios naturales sagrados se hallan en todo el mundo, y muchos se ubican en áreas protegidas naturales (que representan el 12% del área de la superficie del mundo), lugares importantes para la biodiversidad (1.4%), tierras indígenas (20%), y áreas salvajes (40%). Resulta claro que muchos sitios sagrados se ubican fuera de las áreas protegidas externas, dentro de los sistemas agroecológicos, bosques comunales, áreas semiurbanas e incluso centros urbanos.

Mejorando la gestión de los sitios sagrados

La creación de áreas protegidas muchas veces ha llevado a la exclusión de los pueblos locales cuyos sitios sagrados se hallan dentro de los límites de estas áreas. Las organizaciones para la conservación de la naturaleza están comenzando a reconocer el hecho que se precisan estrategias que reconcilien la biodiversidad con los valores de sustentos de vida. El equipo de los Valores Culturales y Espirituales de las Áreas Protegidas, CSVPA (en inglés: Cultural and Spiritual Values of Protected Areas) ha dirigido la atención al rol que tienen los sitios sagrados y los paisajes y sus custodios dentro de la conservación de

Lugares naturales sagrados: Los Lineamientos IUCN para los Gestores de Áreas Protegidas

- Reconocer los sitios naturales sagrados que ya se hallan en áreas protegidas.
- Integrar los sitios naturales sagrados ubicados en áreas protegidas dentro de los procesos de planificación y procesos de gestión.
- Promover el consentimiento de las partes interesadas, así como su participación, inclusión y colaboración.
- Alentar un mayor conocimiento y entendimiento de los sitios naturales sagrados.
- Proteger los sitios naturales sagrados a tiempo de proveer un adecuado acceso y uso de gestión.
- Respetar los derechos de los custodios de los sitios naturales sagrados dentro de un marco apropiado de política nacional.

Descargar los lineamientos:

<http://data.iucn.org/dbtwwpd/edocs/PAG-016.pdf>

la biodiversidad. Los enfoques para el desarrollo endógeno pueden ofrecer soluciones para la conservación y protección tanto de la diversidad cultural como biológica que se hallan en estos lugares sagrados, tanto al interior como exterior de las áreas protegidas.

Un elemento central del trabajo efectuado por la Fuerza de CSVPA es la noción que la mayoría de la gestión de la conservación de la biodiversidad se halla, de hecho, vinculada estrechamente a la 'gestión de los pueblos': Empoderando apropiadamente a los pueblos locales y custodios de los lugares de tal forma que puedan mantener sus relaciones con los lugares que les son especiales y sagrados. Esto es de importancia crucial. CSVPA se halla desarrollando formas para conservar la diversidad biológica ayudando a desarrollar y cuidar las profundas y dinámicas conexiones culturales que poseen las comunidades con los elementos de su paisaje.

Una herramienta para facilitar la protección y conservación de sitios sagrados son los Nuevos Lineamientos para Gestores de Áreas Protegidas (ver cuadro), emitidos en el Congreso para la Conservación Mundial de IUCN, en Barcelona en Octubre del 2008. Los lineamientos pueden utilizarse como una herramienta de planificación para el desarrollo de enfoques de conservación que incluyan las visiones de mundo de los pueblos, y sean lo suficientemente flexibles para adaptarse a valores culturales cambiantes.

Logrando el reconocimiento de los sitios sagrados

En el trabajo que realiza en el campo del desarrollo endógeno, la red COMPAS ha encontrado muchos casos en los cuales los

sitios naturales sagrados juegan un rol importante dentro de los sustentos de vida de los pueblos. Los socios COMPAS latinoamericanos describen algunas de estas experiencias dentro de uno de los capítulos de un libro que será impreso pronto: *Precious Earth, Nature, Culture and the Sacred: Conserving nature and culture at Sacred Natural Sites during times of change and uncertainty* (en español Preciosa Tierra, Naturaleza, Cultura y lo Sacro: Conservando la naturaleza y la cultura en Sitios Naturales Sagrados durante tiempos de cambio e incertidumbre). La contribución de COMPAS describe las relaciones que existen entre los sitios sagrados, la biodiversidad y el bienestar tal como es definido por las comunidades indígenas.

El capítulo incluye un ejemplo de Guatemala, donde los sitios sagrados son considerados por los pueblos indígena mayas como de un origen mítico. Los sitios sagrados juegan un rol crucial dentro de la reafirmación de la identidad de los pueblos mayas. Sin embargo, muchos de estos territorios fueron expropiados por el estado para la construcción de caminos, urbanizaciones y el

Podemos crecer en nuestro mundo globalizante, ciertamente en términos de espiritualidad y diversidad cultural



Celebración maya de Wajxaqib' B'atz', el calendario lunar, en Santa Cruz del Quiché, Guatemala.

desarrollo del turismo.

Entonces, los líderes comunales y espirituales mayas, entre otros, unidos en la organización Oxlajuj Ajpop, formularon una 'Propuesta legislativa para una ley para los sitios sagrados de los pueblos indígenas'. La meta de pasar dicha ley es lograr el respeto para, el acceso y reconocimiento, uso y conservación de los sitios sagrados mayas. También se propuso que la administración de los sitios sagrados debería hallarse en manos de los pueblos indígenas, pero con el apoyo del estado a través de un ministerio.

La ley, que actualmente está siendo discutida en el parlamento guatemalteco, no apunta simplemente hacia un nuevo arreglo administrativo. También expresa muchos elementos de bienestar y de la cosmovisión maya. Una vez que sea aprobada por el gobierno, la ley sentará un precedente para otros temas, tales como la educación y salud, así como para la reconstrucción del sistema estatal y legal de tal forma que se arraiguen en la identidad maya.

Además de apoyar en desarrollar la propuesta legislativa, Oxlajuj Ajpop trabaja como socio de COMPAS para fortalecer la identidad maya a través

de la revitalización de la medicina maya tradicional, apoyando la conservación de la biodiversidad y trabajando para llegar hacia la seguridad alimentaria. A nivel regional, se creó una red COMPAS en la cual más de veinte organizaciones basadas en la comunidad, ONGs, organizaciones gubernamentales, instituciones educativas y religiosas se hallan representadas dentro de las Municipalidades de Momostenango y Quetzaltenango.

Fuente de inspiración

Mientras uno contempla la relevancia que tienen los sitios sagrados para el trabajo que uno hace, se debe recordar que, en este mundo globalizante, se puede crecer casi interminablemente, aunque tal vez no más allá de las limitaciones de los ecosistemas, pero ciertamente sí en términos de espiritualidad y diversidad cultural. En medio de una rápida pérdida de la biodiversidad, podemos aprender cómo la naturaleza inspira a pueblos en todo el mundo y descubrir cómo es

Interacción del mundo y los sitios naturales sagrados

Espiritual: Reciprocidad con plantas y animales demuestra un profundo respeto por la naturaleza y lo espiritual.

Material: Los custodios de los sitios naturales sagrados pueden jugar un rol en las medidas prácticas para la conservación.

Social: Los sitios naturales sagrados pueden fortalecer la cohesión social y mejorar el bien estar.

que se considera sagrada como un sistema que mantiene la vida sobre la cual dependen, al final de cuentas, la diversidad de las culturas y nuestro propio bienestar.

Bas Verschuuren es el coordinador de Cultural Values and Nature Initiative(www.culturalvalues.org), facilitado por EarthCollective, y Líder Delegado de IUCN Task Force on Cultural and Spiritual Values of Protected Areas (Fuerza Especial de IUCN para los Valores Culturales y Espirituales de Áreas Protegidas, en español).

Puede ser contactado en:
verschuuren@earthcollective.net

Pinturas aborígenes sobre rocas

Representaciones de la energía espiritual de los ancestros



Las pinturas rupestres aborígenes en Australia constituyen la tradición de pintura de mayor continuidad del mundo y representan las relaciones espirituales existentes entre los pueblos aborígenes, sus ancestros y las tierras donde viven.

Muchas pinturas rupestres representan historias de creación que fueron transmitidas de una generación a la siguiente. Aunque formaron la base de antiguas rutas comerciales, las historias mismas fueron los artículos más importantes de intercambio, convirtiéndose en un mecanismo para sustentar el protocolo cultural (ley) y mantener las relaciones sociales. La mayoría de las pinturas e historias se asocian con danzas y rituales específicos.

El acto de repintar o retocar las pinturas rupestres es una tarea sagrada efectuada en memoria de, y para profundizar las relaciones que tienen los pueblos con los ancestros, animales y la tierra. Se celebran ceremonias cerca de las pinturas rupestres para marcar eventos sociales tales como la iniciación, nacimiento y muerte.

La edad de la tradición de pintura rupestre aborígen que llegó a conocerse como 'pintura de rayos X' es debatida. Los arqueólogos



Foto: Bas Verschuuren

sugirieron que sus orígenes se remontan entre 50,000 y 80,000 años atrás, pero se considera que la fecha posterior es la más probable. Como sugiere el nombre, el estilo de Rayos X representa a figuras humanas o animales en los cuales es visible la estructura interna de los órganos y los huesos. Estas pinturas se encuentran principalmente en las cavernas poco profundas y refugios de roca en la parte occidental de Arnhem land, en el norte de Australia, y los artistas aborígenes contemporáneos continúan

creando trabajos en esta tradición. En la actualidad, el arte aborígen indígena tradicional y contemporáneo se ha convertido en una forma de arte respetada que es exhibida en galerías y museos en todo el mundo. La demanda de arte indígena no sólo significa que las obras de arte aborígenes exigen un precio económico considerable – también representan una forma de transmisión cultural a nivel global, resaltando la amenaza a la sobrevivencia enfrentada por muchos pueblos indígenas.





Pintura: Eduardo Rapiman

El primer hospital intercultural COMBINA la medicina MAPUCHE y OCCIDENTAL

**Creando un diálogo
entre dos sistemas de
salud distintos**

***L**os Mapuche son los pueblos indígenas del sur de Chile y Argentina. La red COMPAS-Chile se encuentra ayudando a las organizaciones Mapuche para basar la gestión de sus tierras en las visiones indígenas de territorio y obtener reconocimiento formal de su sistema indígena de salud. Un logro importante de las organizaciones Mapuche es la construcción de un centro de salud intercultural en la región. Inaugurada en el 2006, es el primer hospital en Chile que fue diseñado para incluir facilidades tanto para la medicina occidental como para la Mapuche.*

En la cosmovisión Mapuche la buena salud, el estar bien – que en mapudungun se dice *küme Felen-* tiene relación directa con la dimensión espiritual, psicológica, sociocultural y física de la vida.

En esta concepción integral, el ser humano, la naturaleza y la espiritualidad conforman una sola unidad, lo que se interpreta como el *fillke mogen*, es decir, el conjunto de elementos y energías que conforman el universo. Por tanto, en la concepción del mundo mapuche todos los elementos de la naturaleza, incluido el ser humano, se mueven por el principio del equilibrio y desequilibrio.

El ser humano y los ecosistemas se encuentran indisolublemente insertos y entrelazados en una red dinámica de salud y bienestar (*küme felen*), ya que las personas poseen un marco de referencia propio para relacionarse con otros, y con los distintos ecosistemas, entendiendo que todos estos poseen vida y por tanto, al igual que los seres humanos, también son fuente de funcionalidad.

La revalorización del sistema de salud Mapuche

Compas - Chile, acompaña el proceso de una coordinación de organizaciones mapuche que están trabajando por el reconocimiento de su sistema de salud. El enfoque de Compas Chile es integral, intercultural y transdisciplinario, desde esta aproximación la salud mapuche es un eje de trabajo fundamental, el cual es conducido por Víctor Caniullán, un médico tradicional mapuche (Machi). Para la revalorización y reconocimiento del sistema de salud mapuche las organizaciones están

Cosmovisión dentro del diseño del hospital

La construcción del hospital intercultural se ciñe a los requerimientos de diseño y funcionalidad del ministerio de salud, así como los que se fundan en la cosmovisión Mapuche.

Se prestó atención particular a la orientación del edificio. Para los Mapuche, el este significa la vida, y esto se incorporó al hospital asegurándose que todos los ingresos estén de cara al este, y las cabeceras de cama de las habitaciones de hospital apunten hacia esta misma dirección. El occidente se asocia con la muerte y entonces, el departamento de patología se ubica en la parte occidental del edificio. Cerca del ingreso del hospital existe un patio ceremonial, con un símbolo religioso Mapuche, un *rewé*, en el centro.

El *rewé* es un árbol tallado con algunos escalones en la parte inferior en torno al cual se efectúan rogativas, o ceremonias para comunicarse con las energías y fuerzas y solicitar algún favor a la divinidad, o simplemente agradecer por la vida en el *nag mapu*.

trabajando una propuesta de Ley para su discusión en el Congreso Nacional.

Un avance importante que ha logrado la Coordinación de organizaciones mapuche en conjunto con el Ministerio de Salud, es la construcción de un hospital intercultural en la región Mapuche. Es el primer establecimiento hospitalario diseñado en Chile para que coexistan en él, tanto la Medicina convencional occidental como la Medicina Mapuche. El hospital inició sus actividades en el año 2006 y es administrado por la asociación mapuche “Newentuleaiñ”.

La visión de un Machi sobre el hospital intercultural

El sistema de salud Mapuche ha existido por miles de años y mantiene su vigencia a pesar de una violenta discriminación desde la invasión española y posterior imposición de un sistema de salud occidental. Sin embargo la medicina occidental no ha podido entregar respuestas satisfactorias para un número creciente de enfermedades, algunas de estas ‘propias de la cultura Mapuche o enfermedades causadas por el desequilibrio espiritual, mental y social que el médico tradicional – machi - sabe detectar y tratar. Hoy en día, donde los seres humanos cada vez sufren más desequilibrios y enfermedades, la idea del Hospital Intercultural es el intento de acercar el sistema de la medicina mapuche con el sistema de la medicina occidental. Cada sistema funciona independiente, se busca el respeto mutuo, el reconocimiento por ambos lados y la complementariedad entre ambos sistemas” (Víctor Caniullán).

Visión y experiencia de trabajo en el Hospital Intercultural

Víctor Caniullán habla acerca de su trabajo: ‘Atiendo dos veces por semana en el Centro de medicina mapuche del Hospital Intercultural de Nueva Imperial. Llegan enfermos del campo y de la ciudad, mapuche y no-mapuche. Todos son beneficiarios de Fonasa que es el Fondo Nacional de Salud. Uno de los beneficios grandes del Centro de Medicina Mapuche es que el diagnóstico, el tratamiento y los remedios (*lawen*) están cubiertos por Fonasa. La cercanía y la accesibilidad del Centro es otra ventaja para los beneficiarios.

En el Centro de Medicina Mapuche puedo realizar mis rogativas, que me pueda dirigir a mis *pu newen* (fuerzas

Existe una tendencia hacia la apertura y la aceptación de las tradiciones mapuches



Victor Caniullán (izquierda) en consulta con un paciente en el centro de salud intercultural.

de la naturaleza) y practicar algunos rituales. Diagnostico a mis pacientes a través de su primera orina de la mañana.

El tratamiento de nuestra medicina está basado en las plantas medicinales. Las busco y preparo en mi casa. Cada día de atención entrego alrededor de 240 litros de distintas clases de remedios. Para poder preparar esas cantidades, se necesita muchas plantas que hoy en día cuesta encontrar y recolectar. Las grandes empresas forestales están invadiendo y

amenazando a nuestros espacios originarios y muchas de nuestras plantas medicinales ya se han perdido o ya no están a mano.

Hay enfermos que puedo hospitalizar por algunos días, otros que puedo derivar a la medicina occidental si fuese necesario. El 70 por ciento de estos pacientes viven en las zonas rurales, y el otro porcentaje de zonas semi urbanas y urbanas. También existe alrededor de 40 por ciento de pacientes que no son mapuche.

En el hospital existen espacios para ceremonias dentro del Centro. Puedo

practicar gran parte de nuestra medicina ancestral. Pero existen tratamientos y ceremonias grandes, que necesariamente tengo que realizarlas en la casa del paciente, para cumplir las normas de nuestro

sistema de salud y por las fuerzas que habitan en ciertos espacios.

Muchos pacientes han buscado y complementado su mejoría en ambas sistemas sin darlo a conocer. Ahora es más abierto y aceptado. También recibo pacientes, que son derivados desde la medicina occidental. Estamos recién en proceso de acercarnos y conocer ambos sistemas mutuamente, que son bastante opuestos. Es un proceso lento, pero va aumentando. Hay que crear nuevos formularios de derivación y solucionar asuntos legales.

Nuestra medicina aún no está reconocida legalmente por el estado Chileno. Estamos trabajando para elaborar un proyecto de ley que reconozca nuestro sistema de salud. Es todo nuevo, muy interesante y pienso que hay que dar tiempo al tiempo'.

Victor Caniullan, Jaime soto y Sergio Carihuentro. Si desea más información: compaschile@gmail.com

Mundos que interactúan en un centro de salud intercultural

Espiritual: El hospital tiene áreas especiales donde se pueden celebrar ceremonias Mapuche.

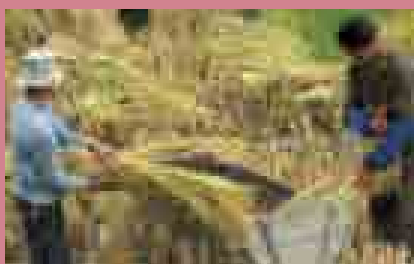
Material: Los pacientes pueden ser hospitalizados si fuera necesario y pueden combinar formas de cuidado médico occidentales y Mapuche.

Social: La Red Compas Chile está trabajando en una propuesta para que la legislación reconozca el sistema de salud Mapuche.



¿Qué caracteriza a GRAIN?

GRAIN es una pequeña organización internacional sin fines de lucro que apoya a los movimientos en su lucha contra la privatización y el control corporativo en el ámbito de los alimentos, la biodiversidad y la agricultura, y a favor de alternativas verdaderas controladas por la comunidad y basadas en la biodiversidad. La diversidad es clave para los sistemas sostenibles alimentarios y agrícolas. Durante miles de años, las comunidades locales nutrieron y desarrollaron una riqueza increíble de semillas y variedades, sistemas agrícolas y tradiciones culturales que no sólo constituyen un legado precioso, sino también son la única base sobre la cual nosotros podemos continuar alimentándonos, vistiéndonos, refugiarnos y curarnos. Sin embargo, esa diversidad está siendo monopolizada y destruida por un sistema global creciente de producción industrial de alimentos y comercialización, así como por las corporaciones que la subyacen. Por ello, nuestra lucha se orienta hacia favorecer sistemas alimentarios y agrícolas verdaderamente sostenibles que se basen en el control de los pueblos y sus propias formas de sustento.



¿En qué áreas prioritarias se enfocará GRAIN en los siguientes cuatro años?

Nuestro trabajo gira alrededor de la investigación y los análisis independientes, servicios de información y apoyo directo para las estrategias y luchas de los pueblos. GRAIN trabaja tanto internacionalmente así como con grupos en los niveles nacionales y regionales. Tenemos una presencia activa en África, Asia y Latino América. Al ser una organización pequeña y autónoma, con una gran agenda, GRAIN trabaja mucho dentro de ámbitos cooperativos con otros, respetando las autonomías de los pueblos y construyendo nuevas experiencias en solidaridad internacional.

Actualmente nos enfocamos en dos áreas de programa principales:

La biodiversidad, corporaciones y el sistema alimentario internacional, que reúne aquellos aspectos del trabajo de GRAIN, que lidian con el creciente control corporativo de la biodiversidad y del sistema alimentario internacional.

Las comunidades primero: La lucha por la soberanía alimentaria reúne todo el trabajo efectuado por GRAIN para apoyar los movimientos de los pueblos, orientándose hacia una alimentación y sistemas agrícolas más biodiversos y socialmente justos- lo que muchas veces se denomina soberanía alimentaria.



Fotos GRAIN

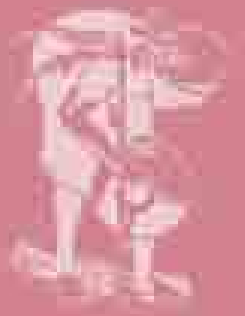
¿Cuáles considera GRAIN que son las principales oportunidades y amenazas en la obtención de sus objetivos en el futuro cercano?

La principal amenaza que enfrenta la biodiversidad, los pequeños campesinos y el conocimiento local – y de hecho el futuro de nuestro planeta – es el actual proceso neoliberal de globalización económica que antepone a las ganancias corporativas por encima de todo, destruyendo las formas de sustento locales y el medioambiente en el proceso.

Obtenemos nuestra fuerza e inspiración de las miles de organizaciones locales que luchan en contra de esto y que están ideando alternativas centradas en los pueblos, basadas en la comunidad que son ambientalmente seguras.

GRAIN produce un número de productos informativos periódicos, tales como nuestra revista trimestral 'Seedling', así como otras publicaciones que se hallan disponibles en forma gratuita en nuestro sitio web y por correo.

GRAIN Girona 25, pral., 08010 Barcelona, España, Sitio web: www.grain.org E-mail: grain@grain.org Fono: +34 933011381





Inspirándose en la cultura para proteger a las viudas y huérfanos del SIDA

Los viejos hábitos son difíciles de eliminar, pero el cambio es posible.

Un enfoque cultural puede abrir oportunidades para enfrentar la crisis del VIH/SIDA. Hasta ahora, pocas iniciativas pudieron ir más allá de utilizar la cultura como vehículo comunicativo para enfrentar esta pandemia y sus consecuencias. Cross-Cultural Foundation of Uganda (CCFU, o, en español, Fundación Transcultural de Uganda) ha documentado algunos ejemplos exitosos de organizaciones no gubernamentales que están inspirándose en la cultura para mejorar la posición de los grupos más vulnerables que son afectados por el VIH/SIDA. Uno de estos ejemplos es la experiencia de Vision Terudo (VT).

Ubicados en Uganda Oriental, los pueblos que viven en el área de Teso se enfrentaron a una situación inestable y de inseguridad por más de un cuarto de siglo. La insurgencia arrebató la región a fines de la década de 1980, cuando los pueblos locales tomaron las armas para luchar contra el gobierno. A medida que empeoraba la seguridad, el 80% de la población se vio forzada a trasladarse a campos 'protegidos' u otros distritos. Las personas sólo se sintieron lo suficientemente seguras para retornar a sus casas en 1993. Una década luego, en el 2003, el conflicto con el Ejército de Resistencia del Señor trajo nuevos conflictos. Hubo matanzas indiscriminadas; niños fueron secuestrados y muchas personas resultaron desplazadas nuevamente, y acabaron refugiándose en campamentos escuálidos. Éste es el trasfondo de una tasa alarmante de incidencia del VIH / Sida de 25% en los campamentos de Teso en ese entonces.

Contexto Cultural

La cultura Teso es dominada por varones: Los hombres tienen la mayor parte del poder así como

acceso y propiedad de los recursos de la comunidad.

Los desplazamientos poblacionales erosionaron el sistema de familia

extendida y socavaron las prácticas culturales; los matrimonios tempranos (impulsados por un deseo de 'vender' a las hijas a cambio de ingresos) y un creciente individualismo comenzaron a reemplazar los antiguos sistemas de solidaridad. Los líderes culturales varones vieron cómo se reducía su prestigio y sus responsabilidades, y sus decisiones dejaron de ser respetadas.

Por tradición, las mujeres no tenían derecho a poseer (y, por ende, heredar) propiedades, porque ellas eran consideradas como la propiedad de los hombres. Muchos bienes, incluyendo la tierra, eran de propiedad comunal. En el caso de la muerte de un varón, el clan tenía el derecho de hallar un guardián adecuado de su 'propiedad', misma que incluía a la viuda y sus hijos. Esto llevó a la difusión de toda una suerte de abusos, desde la apropiación indebida de tierras, de herencias de las viudas, descuido infantil, exclusión de las decisiones, rechazo de ciertos alimentos, y una degradante ceremonia de iniciación para ingresar al clan del marido. Las únicas áreas donde prosperaban las mujeres adultas y de donde derivaban respeto se limitaba a la enseñanza de valores culturales y tabúes, sanación tradicional, adivinación, crianza de los niños y gestión del hogar.

Sin embargo, el pertenecer a un clan es una forma central mediante la cual las personas se identifican a sí mismas y definen sus derechos y responsabilidades.

Incluso en la actualidad, esto se

¿Qué se precisa para que funcione un enfoque cultural?

Un enfoque cultural para encarar la pandemia del VIH/SIDA y sus consecuencias se funda en un número de pre-condiciones:

- Una fuerte creencia en el patrimonio cultural y apreciar tanto sus aspectos positivos como negativos.
- La investigación en contextos culturalmente específicos, por ejemplo, reconociendo que los sistemas legales tradicionales posiblemente tienen un mayor grado de legitimidad que los sistemas oficiales.
- Considerando la cultura como algo viviente en lugar de estática dentro de las tradiciones.
- La habilidad de cuestionarse a uno mismo.
- Trabajar con otros y enfocarse en los líderes influyentes.



funda en el clan, a pesar de los desafíos y la inseguridad arriba descritos. Los líderes de clanes juegan un rol importante en el manejo de las disputas, donde el énfasis se enfoca en la resolución de problemas en lugar de castigar a los infractores. Junto con el sistema legal tradicional, el sistema oficial se manifiesta mediante los consejos locales, la policía, las cortes de magistrados y los jefes. Sin embargo, localmente el sistema oficial se percibe como limitado por la burocracia, retrasos, costos y corrupción.

Buscando el enfoque apropiado

Vision Teso Rural Development Organization (en español: Organización para el Desarrollo Rural Vision Teso), o Vision Terudo (VT) es una ONG local de Uganda que trabaja con líderes culturales para fortalecer los derechos de las mujeres y los niños. Los esfuerzos iniciales de VT se basaban en el alivio y el patrocinio de niños. Sin embargo, este enfoque creó dependencia y las intervenciones no eran sostenibles. Entonces VT decidió adoptar un enfoque basado en derechos en el año 2003.

Dentro de un enfoque basado en los derechos, la erradicación de la pobreza sólo es posible cuando todos los interesados se hallan conscientes de sus derechos. Estos derechos pueden ser reclamados de tal forma que se otorgue protección, mientras que los responsables asumen la tarea de cumplirlos. Sin embargo, este enfoque no funcionó bien: La pobreza y el abuso de los derechos humanos continuaron creciendo en Teso. VT se dio cuenta que el enfoque basado en los derechos se enfocaba en criminalizar al abusador infantil, sin rastrear las causas de tales malos tratos, tales como matrimonios prematuros y abuso infantil.

De la misma manera, el enfoque no se

dirigía hacia las raíces del desequilibrio de género, tales como el hecho que los niños varones recibían trato preferencial cuando se trataba de acceso a la educación y propiedad. El enfoque también se centraba en el castigo en lugar de la reconciliación.

Hacia un enfoque cultural

En el año 2005, VT cambió hacia un enfoque cultural. La organización decidió conducir reuniones de sensibilización para discutir la cultura local, sus limitaciones y su potencial. Los líderes culturales varones se involucraron en la identificación de soluciones y la toma de decisiones. VT reconoció que la pertenencia a un clan es crucial para la gente, pues es mediante esta pertenencia que se identifican y definen sus derechos y responsabilidades.

En el transcurso de su trabajo, el personal de VT también había encontrado que muchos de los casos de agresiones, violencia doméstica y problemas relacionados a la propiedad habían sido reportados a la policía, a la administración subnacional y a los consejos locales, pero sin forma alguna de desagravio.

Éste fue un motivo más para involucrar a los líderes del clan. Luego de la sensibilización de su rol tradicional de proteger y promover los derechos de las mujeres y los niños, los líderes de los clanes se unieron a los comités locales. También se desarrolló un marco para manejar disputas y la protección de derechos, combinando las normas locales del consejo en caso de compensaciones, y el sistema de resolución de disputas del clan, que se enfoca en la rehabilitación y la reconciliación. De esta manera, los líderes del clan se convirtieron en co-gestores más activos y protectores de los derechos de las personas vulnerables. Luego, este sistema se convirtió en una suerte de fuerza policial comunal para la



Los recursos culturales, utilizados de manera juiciosa, resultaron en cambios de comportamiento y redujeron el estigma y la discriminación

protección de los derechos de los huérfanos y de las mujeres.

Estas intervenciones resultaron en una menor incidencia de apropiación indebida de propiedad, apropiación forzosa de la herencia de las viudas y otras formas de abuso doméstico. En muchos casos, se recibió una forma de desagravio, y los que eran de naturaleza criminal (como la violación y deshonor) fueron remitidos a la policía. Muchos hombres y mujeres también fueron alentados a escribir testamentos para que, en caso de su muerte, la familia no se sienta confundida.

Se hizo más fácil lograr audiencias directas en las cortes comunales presididas por los líderes del clan. Esto ha proporcionado oportunidades para que se haga justicia: La multa local para el adulterio, por ejemplo, es el castigo físico más un pago en ganado, pero la multa legal para esto es sólo de 200 shillings ugandeses (0.12 US\$). Algunos comités también ayudaron a establecer a las viudas y los huérfanos en la comunidad.

Persisten los desafíos

A la luz de las experiencias de VT y de las otras ONGs, CCFU reconoce que, a pesar de los logros, la adopción de un enfoque cultural todavía es problemático en muchos aspectos. Los valores culturales no son necesariamente progresivos, y esto es particularmente evidente al encara las desigualdades de género. VT halló que la actitud comunal hacia las mujeres muchas veces permanecía negativa, y las mujeres continuaron sufriendo la marginación. En respuesta a ello, se capacitaron a las mujeres para acercarse a los líderes de una forma que recuerda a la ley del clan y su código de conducta. Al lograr que sus ideas y planes fueran adoptados, las mujeres pudieron defender mejor sus derechos y algunas de

ellas se convirtieron en modelos de rol en la comunidad.

Cuando se trata de mecanismos de documentación y monitoreo, la evaluación del impacto del uso de un enfoque cultural en la lucha contra el SIDA muchas veces se relega a lo anecdótico. En particular, el monitoreo no debe limitarse simplemente al cambio de comportamiento.

¿El enfoque cultural marcó una diferencia?

Observando los distintos casos documentados por CCFU, si bien se reconoce que muchas veces la atribución es difícil de establecer, existen indicaciones de que, en algunos de estos casos los recursos culturales utilizados de manera juiciosa han resultado en cambios de comportamiento, así como en la reducción del estigma y la discriminación. En otros casos, ha llevado al cuestionamiento de prácticas tradicionales dañinas, una mayor experimentación voluntaria y denuncia, o ayudar a enfrentar las infecciones oportunistas relacionadas con el sida. Y en aquellos lugares donde el enfoque cultural ha marcado la diferencia, se ha observado que el cambio es difundido, accesible y sostenible.

Este artículo se basa en *Drawing on Culture to Fight HIV/AIDS. (Inspirándose en la Cultura para luchar contra el VIH/SIDA). Six Ugandan Stories*, publicado por CCFU.

www.crossculturalfoundation.or.ug
ccfu@crossculturalfoundation.or.ug

Visiones de mundo que interactúan en un enfoque cultural

Espiritual: Respeto por el patrimonio cultural.

Material: Mejoras en los derechos de propiedad de viudas y huérfanos.

Social: Rehabilitación y reconciliación de los ciudadanos.



SITIOS WEB



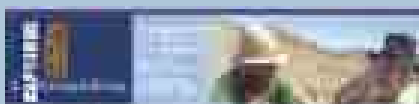
Indicadores de felicidad

El centro de estudios de Bután (Centre for Bhutan Studies), en su página web, brinda indicadores de felicidad además del concepto, y la metodología del índice de la 'Felicidad Nacional Bruta' (Gross National Happiness), el cual en Bután es una alternativa al excluyente indicador de desarrollo del 'Producto Interno Bruto'.

La página muestra en detalle los indicadores a través de cuales se calcula el índice de felicidad nacional para medir los avances de desarrollo en el país, según términos locales, que se basan esencialmente en la conservación de su riqueza cultural.

Los indicadores pertenecen a ámbitos como el bienestar psicológico, el uso de tiempo, la vitalidad de la comunidad, cultura, salud, educación, ecología, estándar de vida y gobernabilidad.

www.grossnationalhappiness.com



Nuevo: www.captured-la.org

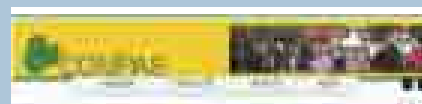
Un nuevo sitio web para fortalecer el Desarrollo Endógeno Sustentable

El programa CAPTURED es el resultado de un largo proceso de seminarios nacionales e internacionales organizados por COMPAS (Comparando y Apoyando el Desarrollo Endógeno), junto a otras instituciones ligadas al desarrollo y la educación superior y organizaciones de base.

CAPTURED tiene la finalidad de fortalecer las capacidades de las universidades del sur para desarrollar programas integrales de formación, investigación e interacción social transdisciplinar, intercultural e intercientífico que permitan aportar a la reforma universitaria, el Desarrollo Endógeno Sustentable y la reducción de la pobreza material, social y espiritual.

Podrá encontrar en la página web de CAPTURED, actividades, publicaciones y datos sobre el programa.

Mayor información en:
www.captured-la.org
www.agruco.org



Nuevo en www.compasla.org:

Ante la situación de los lugares sagrados afectados por la construcción de represas en El Salvador: "CAMINANDO HACIA LAS ALTERNATIVAS", es una de las lecturas publicadas en el calendario didáctico 2009 de COMPAS Latinoamérica, que ahora se encuentra a su disposición en la página web y que cada mes es actualizada con una nueva lectura.

En el sitio web de COMPAS Latinoamérica, ahora existen las siguientes publicaciones a disposición del público:

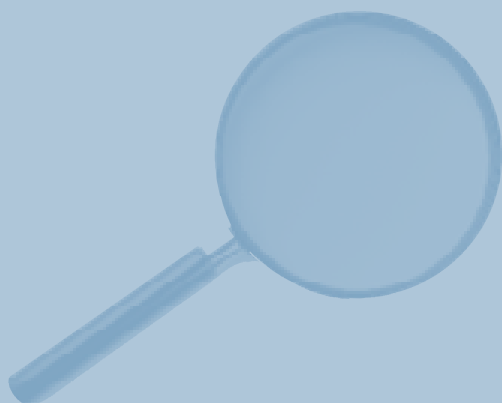
"Aprendiendo el Desarrollo Endógeno, construyendo la diversidad Bio- Cultural". Es un libro que brinda a los lectores, experiencias concretas y reflexiones sobre desarrollo endógeno en el mundo.

La Revista Desarrollo Endógeno también se halla disponible en formato PDF.

Ver www.compasla.org

Diagnosticando la Pobreza en el Norte de Ghana: Visiones Institucionales versus Comunes. Un texto escrito por Agnes Apusigah de University of Development Studies (Universidad de Estudios para el Desarrollo) en Ghana.

Ver: www.compasnet.org





Libro Innovación Tecnológica soberanía y seguridad alimentaria

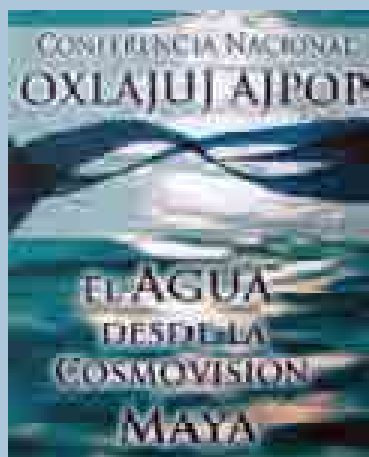
Dr. Freddy Delgado/Ing. MsSc.Cesar Escobar

Publicado por: AGRUCO/PLURAL

Este libro que fue publicado en el marco del programa internacional CAPTURED, es una contribución muy valiosa, bien fundamentada, crítica y constructiva que servirá como base para ampliar la "revolución democrática y cultural" que surge de las entrañas de los pueblos indígenas originarios campesinos al campo de la generación, el desarrollo y la difusión de trinnovaciones. Contiene resultados, reflexiones y conclusiones que contribuyen al debate global en torno a las estrategias que se tiene que desarrollar para recuperar mayores grados de control societal sobre los procesos de innovación como respuesta urgente frente al estallido y la persistencia de las crisis mundiales de los sistemas financieros, industriales, alimentarios, energéticos, eco-climáticos, etc. Además muestra que el diálogo de saberes y la revalorización de la sabiduría de los pueblos indígenas originarios campesinos es importante como base conceptual metodológica para la innovación tecnológica.

Si usted desea obtener mayor información consulte

www.compasla.org



El agua desde la cosmovisión Maya

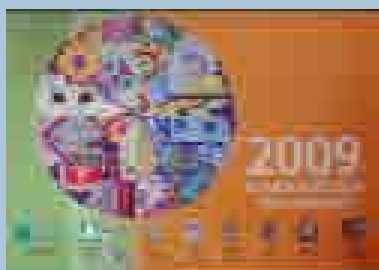
Realizado por: COMPAS-Oxlajuj Ajpop

Es un video que muestra de forma documental la cosmovisión maya referida al agua y se va explicando aspectos como que existen cuatro elementos vitales para la vida, el fuego, la tierra, el aire y el agua. La energía de Ajaw, de las deidades y de los ancestros se manifiesta en los nacimientos de agua, ríos, lagunas, lagos y en los océanos. Por tanto, son lugares sagrados donde se celebran rituales especiales. El agua es sagrada, es símbolo de pureza y vital para la existencia de vida mineral, vida animal, vida vegetal, humana y es parte del cosmos.

Si usted desea obtener mayor información consulte:

www.compasla.org

compasguatemala@gmail.com



Calendario Didáctico 2009, "Incidencia política para el vivir bien"

Publicado por: AGRUCO-COMPAS

La tercera fase del Programa COMPAS tiene como uno de sus ejes de trabajo a la incidencia política en temas de desarrollo endógeno. Este trabajo debe ser llevado delante de acuerdo a una estrategia que contiene los siguientes elementos: 1) Alcances de la incidencia política, 2) ámbitos y niveles de trabajo, 3) temáticas específicas de incidencia, 4) instrumentos y 5) mecanismos de monitoreo y evaluación. Así comienza esta publicación que cada año es realizada por COMPAS Latinoamérica, y que además cuenta con lecturas reflexivas de cada uno de los países miembros del programa. Es un calendario que complementa arte con lectura reflexiva de manera armónica y clara.

Si usted desea obtener mayor información consulte

www.compasla.org

www.agruco.org



EDUCACIÓN PARA LA BIODIVERSIDAD

**Ayuda a las
comunidades
indígenas de la
India.**

**Combinando la
agricultura
sostenible y los
vínculos de mercado**

***E**n el sur de la India, un programa educativo de pequeña escala enseña conceptos de biodiversidad a las comunidades tribales Soliga. Con el apoyo de Centre for Environment Education (Centro para la Educación Medioambiental) en Bangalore, Vivekananda Girijana Kalyana Kendra (VGKK), una ONG local, dirige una escuela residencial en Biligiri Rangan Hills, donde vive mucha gente Soliga. Debido a sus fuertes creencias culturales, ecológicas, sociales y espirituales, el programa se ha convertido en una exitosa experiencia de desarrollo endógeno.*

Las comunidades Soliga creen que sus antecesores se originaron a partir del bambú. Son seminómadas y viven en asentamientos denominados pody, compuestos por 10 a 50 chozas. Sus formas de sustento de vida se basan en la recolección de alimentos y la agricultura migratoria. El pueblo Soliga también recolecta y vende productos forestales no maderables disponibles en los bosques circundantes que cubren un área de aproximadamente 550 kilómetros cuadrados. Los bosques contienen una rica biodiversidad, que sostiene 18 tipos de mamíferos, 145 tipos de aves y 47 tipos de mariposas. La riqueza vegetal también es igual de diversa, y los científicos describieron más de 233 especies de plantas en la región.

La comprensión de la vida silvestre local

El conocimiento que poseen los niños Soliga acerca de la flora y fauna locales es admirable. Un niño de 12 años puede identificar hasta 260 plantas. Trepar árboles, nadar y caminar en el bosque son habilidades para las cuales los adolescentes Soliga son muy diestros. Estas competencias son esenciales para su sobrevivencia y autodependencia en los bosques densos. Sin embargo, aunque los Soliga poseen una buena comprensión de la flora y fauna locales, antes del inicio del proyecto eran menos conscientes del valor de los productos

Dentro del programa educativo para la biodiversidad, los estudiantes aprenden a cosechar sosteniblemente las grocellas, también acerca de su valor comercial y cómo desarrollar vínculos de mercado

forestales no maderables en el mundo moderno y carecían de competencias sostenibles para la cosecha.

VGKK emprendió varias actividades con la comunidad Soliga para mejorar

¿Qué piensan los docentes acerca del programa?

- En una evaluación del programa, los siete docentes respondieron un cuestionario:
- Cuatro de ellos no tenían experiencias previas en el uso de métodos similares para la enseñanza de conceptos de biodiversidad; todos acordaron que se beneficiaron del programa.
- Cuatro dijeron que la participación dentro de este tipo de estudios orientados hacia el campo les ayudó a desarrollar sus propias habilidades comunicativas y autoconfianza.
- Cinco dijeron que introducirán métodos similares por su cuenta, aún si fueran transferidos a otra escuela.
- Cinco de ellos sintieron que el programa les ayudó a que los estudiantes entendieran conceptos referidos a la biodiversidad.
- Tres de ellos confirmaron que ayudó a los estudiantes a darse cuenta de la importancia de la biodiversidad para la comunidad.
- Cinco dijeron que los estudiantes se beneficiaron académicamente.
- Cuatro sintieron que la carga de trabajo de los estudiantes se había incrementado.

sus condiciones socioeconómicas. Con este fin, se abrieron una escuela y un hospital y se proporcionaron varias instalaciones infraestructurales. Luego

de evaluar la necesidad de contar con una educación para la conservación de la biodiversidad entre los integrantes de la comunidad Soliga, se preparó una estrategia para la Educación para la Biodiversidad, cuyo objetivo es

mejorar la calidad de vida de la comunidad a través de la educación. Se formuló un programa educativo en torno a la biodiversidad de carácter específico a la comunidad para los docentes que trabajan en escuelas residenciales. Por ejemplo, los Soliga cosechan grosellas de la variedad *Phyllanthus emblica*. Los estudiantes indican que el programa ayudó a la comunidad Soliga a entender mejor la diversidad biológica, lo que dio como resultado planes y medidas para la conservación.

Enseñando a los docentes

La educación para la biodiversidad se introdujo en 1997, al inicio del año académico de la escuela residencial. Se introdujeron folletos y conceptos educativos y se los utilizaron desde entonces. El programa fue implementado por siete docentes que trabajan con más de dos mil niños Soliga en la escuela residencial en Biligiri Rangan Hills, Distrito Chamarajnagar, Karnataka, India. Los docentes integraron los conceptos de biodiversidad dentro de sus

actividades educativas en las áreas de lenguaje, ciencias, matemáticas y ciencias sociales.

Se organizó un taller de cinco días para familiarizar a los docentes con enfoques innovadores dentro de la educación para la biodiversidad, incluyendo métodos de aprendizaje vivencial.

Se incluyeron métodos de campo para evaluar la diversidad biológica. Los docentes también recibieron





Comunidad Soliga en Bilgiri Rangan Hills.

capacitaciones sobre los conceptos de enseñanza de la diversidad biológica y la preparación de material educativo que sea específico a lo local. Los docentes tenían suficiente conocimiento acerca de sus estudiantes tribales, su comunidad y la diversidad biológica del área. Para el final del taller, los grupos docentes habían compilado documentos de materiales para la educación en biodiversidad que eran adecuados para los distintos niveles (primaria, primaria alta, y educación secundaria) en la escuela BR Hills.

Los docentes capacitados se convirtieron en los actores claves para la implementación del programa con los estudiantes de la escuela. Las sesiones de aula se utilizan para explicar los conceptos teóricos de la biodiversidad, para efectuar la documentación sistemática de recursos biológicos y generar informes acerca de métodos de campo para evaluar la diversidad biológica. Las sesiones de campo se llevan a cabo en las mañanas y los fines de semana. La información recopilada en el campo luego se evalúa dentro de las aulas. Actualmente se mantiene un registro de biodiversidad en la escuela, que se utiliza para documentar los recursos

biológicos del bosque local.

Resultados del programa

El proyecto incorpora los aspectos del desarrollo endógeno, puesto que encauza los aspectos culturales, ecológicos y socioeconómicos que se vinculan estrechamente con las creencias espirituales de los Soliga. La comunidad tiene fuertes valores espirituales cuando se trata de conservar sus recursos naturales. Los Soliga veneran muchos de los componentes de la biodiversidad, por ejemplo el árbol champak (*Michelia champaca*), del cual brotan flores fragantes. La comunidad entiende la importancia de conservar el árbol, y las cuestiones como ésta se incluyen dentro del currículo escolar de los niños.

Aproximadamente el 95 % de los estudiantes indican que el programa ayudó a la comunidad Soliga a entender mejor la diversidad biológica, lo que dio como resultado planes y medidas para

la conservación.

Las principales limitaciones que enfrentan muchos de los docentes son el tiempo y la carga adicional de trabajo que resulta de la introducción de los folletos de biodiversidad. Lidiaron con este problema integrando la enseñanza de los conceptos de biodiversidad dentro del currículo existente.

El programa educativo de pequeña escala es único, ya que está diseñado específicamente para una comunidad indígena de una escuela residencial tribal. A pesar de que todavía no ha recibido reconocimiento del gobierno, sería posible replicar el enfoque en situaciones ambientales y socioculturales similares.

Ishwar Poojar es Oficial Asociado de Programa en Centre for Environment Education (Centro para la Educación Ambiental) en Karnataka. Si desea obtener más información: ishwar.poojar@ceeindia.org, www.ceeindia.org

Visiones de mundo que interactúan dentro de la educación para la biodiversidad

Espiritual: Los materiales educativos describen especies que tienen una importancia espiritual para los Soliga.

Material: Los niños aprendieron sobre el valor que tienen los productos forestales no maderables en el mundo moderno, tanto en términos de técnicas de cosecha sostenible y vínculos con el mercado.

Social: El programa usa las habilidades poseídas por los niños Soliga, tales como trepar árboles y nadar, y también su respeto por su hábitat natural.

NCHENE: Una herramienta efectiva de tutoría

Muchas culturas tienen largas tradiciones de tutela: Una herramienta informal para educar a gente joven que los sistemas institucionalizados no pueden. En el norte de Ghana, un antiguo sistema, Nchene, es practicado entre las mujeres Dagaaba. Nchene se deriva de dos palabras Dagaare: que significa "mi", y chene, que significa "amistad". Por ello, Nchene significa "mi amiga". Chena se refiere a relaciones que se entablan entre mujeres. El atractivo del sistema chena yace en su facilitación de relaciones de tutelaje intergeneracional entre mujeres que se relacionan por virtud del matrimonio a un mismo hogar, familia o comunidad.

Una mujer anciana dedica tiempo y energía para socializar a una nueva esposa dentro de la comunidad a la cual ingresó mediante matrimonio. Comienza con un sentimiento de atracción hacia una mujer joven, que muchas veces nace de una

La tutoría puede ser una herramienta crítica para cuestionar temas

vulnerabilidad percibida, sentido moral o a veces puro instinto. La mujer mayor alienta la amistad de la mujer más joven ofreciendo saludos, ayuda o incluso comida, hasta que se hagan conexiones y se formalice la relación.

Luego, la relación es nutrida mediante el apoyo, la protección, y la formación.

Apoyo mutuo

Las dos mujeres intercambian regalos y se prestan servicios mutuamente. Durante los tiempos de alegría y desdicha, chena es una fuente de apoyo mutuo. Ambas mujeres juegan los roles protagónicos durante ocasiones especiales tales como festivales, funerales, agricultura, cosecha y elaboración de cerveza.

En casos que las dos mujeres no viven en el mismo complejo, se visitan regularmente: la más joven lleva agua, cerveza local o leña, mientras que la mayor lleva, tal vez, ingredientes para sopa o especias.

Lo más importante es que la mujer mayor apoya a la más joven durante tiempos difíciles. Ella se convierte en la confidente de la mujer joven, quien la puede llamar en cualquier momento para compartir sus pensamientos y preocupaciones, y para buscar consejos.

Cuando ella se da cuenta o escucha que ocurre algo fuera de lo común, especialmente si es derogatorio, la mujer mayor toma la delantera llamando y

aconsejando a su amistad más joven. Este tipo de apoyo y enseñanza asegura que la mujer más joven esté bien socializada en cuanto a sus roles y responsabilidades.

Herramienta para el apoyo de microcréditos

Sontaa Nontaa Agroforestry Organization (Organización Forestal Sontaa Nontaa) que trabaja con grupos de mujeres basados en la comunidad, en la Región Occidental Superior de Ghana aplicó chena como herramienta para recibir apoyo para el micro crédito, permitiendo que las mujeres creen pequeños negocios. Los grupos de mujeres también se involucraron en actividades para la siembra de árboles, una actividad nueva para



Foto: Berry Fine

las mujeres.

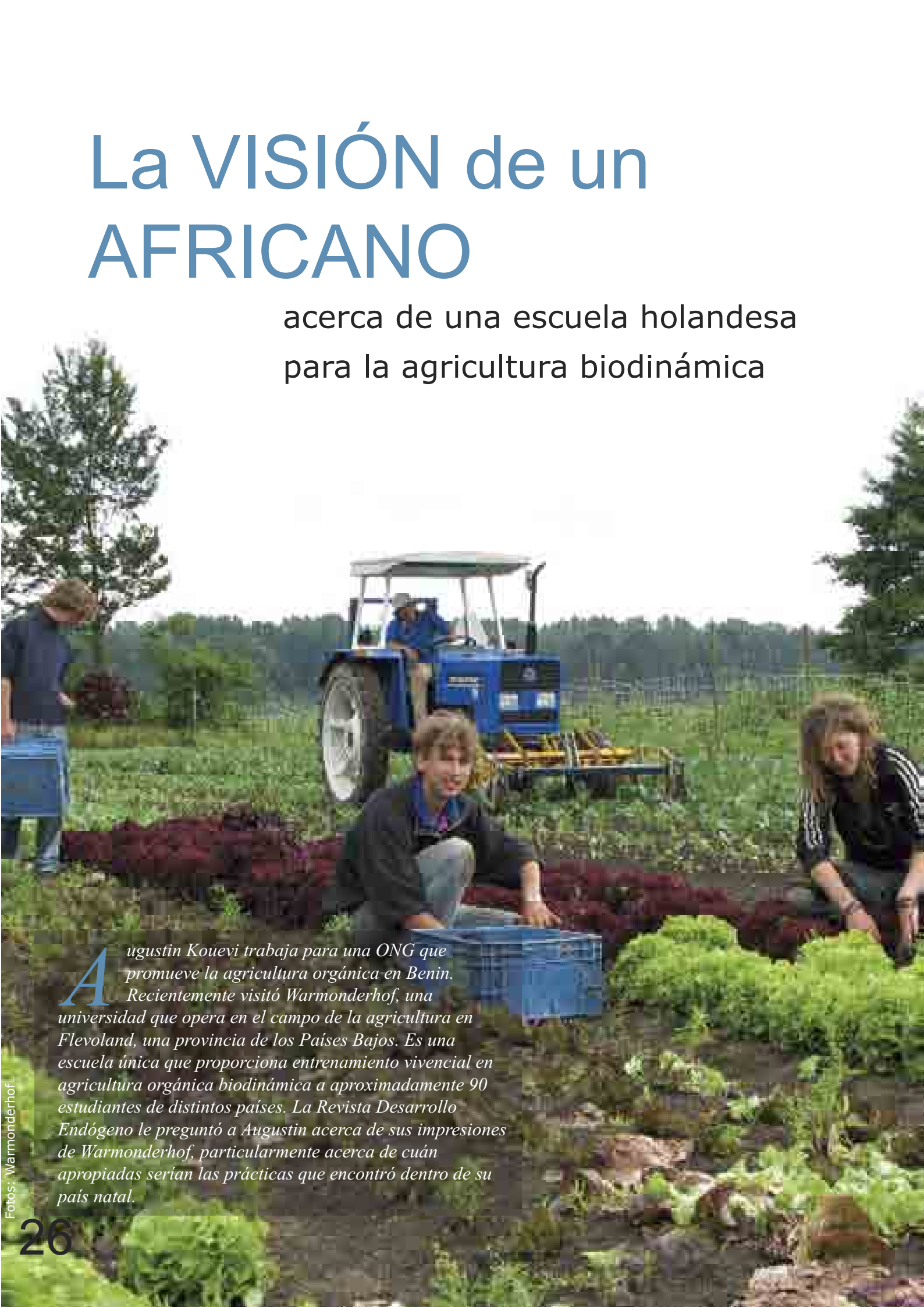
En aquellos lugares donde se está perdiendo la sabiduría y el conocimiento tradicional, chena ofrece una vía semiformal mediante la cual se puede preservar el conocimiento. También es útil para motivar a las mujeres jóvenes a participar y apoyar las intervenciones de desarrollo comunal.

Las relaciones de confianza no sólo son contextos importantes en los cuales las mujeres jóvenes aprenden; también pueden formar la base desde la cual pueden desafiar nociones tradicionales de feminidad y masculinidad, así como tradiciones y costumbres anacrónicas que son dañinas para las mujeres. De esta manera, el tutelaje puede ser una herramienta crítica para cuestionar temas dentro de una atmósfera libre, cordial y abierta. Abre posibilidades para involucrarse dentro de un diálogo crítico, por ejemplo, encarando cuestiones de género dentro de un mundo cambiante.

Agnes A. Apusigah,
Departamento de Estudios Africanos y Generales,
Universidad para Estudios de Desarrollo, Wa, Ghana
awingura2008@yahoo.com

La VISIÓN de un AFRICANO

acerca de una escuela holandesa para la agricultura biodinámica



Augustin Kouevi trabaja para una ONG que promueve la agricultura orgánica en Benin. Recientemente visitó Warmonderhof, una universidad que opera en el campo de la agricultura en Flevoland, una provincia de los Países Bajos. Es una escuela única que proporciona entrenamiento vivencial en agricultura orgánica biodinámica a aproximadamente 90 estudiantes de distintos países. La Revista Desarrollo Endógeno le preguntó a Augustin acerca de sus impresiones de Warmonderhof, particularmente acerca de cuán apropiadas serían las prácticas que encontró dentro de su país natal.

Warmonderhof consiste de dos partes. Los docentes llegan cada mañana a la universidad agrícola y enseñan a los estudiantes lecciones acerca de la teoría de la agricultura biodinámica. El otro lado práctico de Warmonderhof es dirigido por cuatro campesinos que alquilan tierra de la universidad y se mantienen vendiendo sus productos: Vegetales, cosechas, ganado y frutas. Por las tardes, los estudiantes trabajan en las chacras, poniendo en práctica lo que aprendieron durante la mañana. Este enfoque integrado de aprender haciendo incorpora todos los aspectos de ‘vivir, trabajar y aprender’, que hacen de Warmonderhof un ejemplo único de aprendizaje vivencial.

¿Qué impresión tiene de Warmonderhof como instituto de formación agrícola?

‘Valoré mi visita en varios sentidos. Es un centro de aprendizaje donde las cuestiones espirituales, técnicas, sociales y económicas se integran y enseñan a los estudiantes de manera vivencial. Me impactó lo que yo pensé que era una calabaza que colgaba delante de un vivero (ver la foto). En realidad era una vejiga de ciervo llena de hierbas, que se prepara y cuelga con la finalidad de capturar energía cósmica. Una vez lista, se añaden las hierbas a la composta y se aplica al suelo para que sea más receptivo a la energía cósmica y estimule el crecimiento de las plantas.’

Otra manera en que los aspectos espirituales de la vida se incorporan dentro de las actividades es a través de la ceremonia de apertura, que se celebra al inicio de cada semana. Los estudiantes se involucran en la organización de esta actividad: Los estudiantes de primer año están a cargo de ordenar las sillas, mientras que los de segundo año toman turnos para presidir la reunión y decir el

weekspreuk, una suerte de oración.

En la parcela de trabajo, los estudiantes aprenden cómo reciclar los residuos agrícolas y animales para elaborar una composta que es valiosa para la producción orgánica. Dentro de las áreas sociales y económicas, aprenden a organizarse en cooperativas y a vivir y trabajar juntos de una manera eficiente y sostenible.

También es interesante el corral del ganado: Es un corral para la cría de venado, que tiene lugares donde los animales se pueden alimentar, descansar, y donde se acumula la bosta, todo dentro de la misma construcción.

La orina de las vacas se recoge de forma separada y drena mediante un canal, para reutilizarse como fertilizante ecológico en los campos. Los pastizales donde rumian las vacas también forman parte del mismo sistema agrícola.

¿Notó similitudes entre Warmonderhof y los institutos de formación en África?

‘Todavía no pude hallar un instituto así en el África; no estoy consciente de alguna universidad de Benín que enseñe agricultura orgánica. Algunos campesinos trabajan de manera orgánica, pero no se desarrollaron currículos de enseñanza en las



Se cuelgan vejigas de venado llenas de hierbas para capturar energía cósmica

universidades agrícolas oficiales.

Algunas ONGs y centros organizan capacitaciones para los campesinos y otras personas que están interesadas.

Hacen uso de enfoques de aprendizaje por descubrimiento, pero difieren en cuanto al equipo y los métodos que utilizan (no usan aulas sino salas de entrenamiento, ni viveros, sino aprendizaje en el campo), y le ponen menos énfasis al reciclado de residuos agrícolas ganaderos para la producción de cosechas. Asimismo, estas organizaciones no tocan

Warmonderhof aboga por un enfoque integrado que involucra ‘vivir, trabajar y aprender’



Los estudiantes quitan hierbas de las cebollas a mano, utilizando una máquina como soporte.

cuestiones de cosmovisión.’

¿A qué grado pueden adaptarse los métodos y temas de enseñanza al contexto africano?

Creo que los enfoques de enseñanza se podrían utilizar en el África. En el lugar de donde vengo, Benín, no es común integrar la agricultura con la ganadería, así que las tierras y los campesinos se vuelven más pobres. Desde mi perspectiva, estas cuestiones deben introducirse tanto en universidades agrícolas y chacras. El uso del aprendizaje vivencial podría ser un buen método para lograr esto, aunque todavía no se utiliza en las universidades agrícolas.

¿Por qué cree que los jóvenes estén interesados en universidades agrícolas y chacras que usan métodos de aprendizaje vivencial?

‘Las cuestiones financieras y económicas parecen influenciar las tomas de decisiones de los jóvenes en

El aprendizaje por descubrimiento es una forma de aprendizaje que se basa en la curiosidad innata de los estudiantes mismos. En Warmonderhof, los estudiantes participan en un grupo de trabajo una vez por semana. Pueden traer sus propias ideas, pero las actividades deben dirigirse de alguna manera hacia el servicio hacia la comunidad. Hace unos años atrás, un grupo decidió que deseaba aprender cómo utilizar caballos para jalar arados. Vino gente que todavía posee conocimientos de arado tradicional para enseñar a los estudiantes, quienes aprendieron cuán diferente era arar la tierra caminando detrás de un caballo en lugar de sentarse en un tractor. Ahora la escuela tiene dos caballos propios y enseña un curso sobre tracción animal.

todo lado. Existe un interés creciente por los productos orgánicos: Se está desarrollando un mercado para estos productos, por ello el cultivo orgánico puede proporcionar a los campesinos una mejor fuente de ingreso. Esto podría fortalecer el interés de los jóvenes por obtener una formación en agricultura orgánica, para que puedan crear sus propias empresas orgánicas o

trabajar como facilitadores de procesos de agricultura orgánica.’

¿Su visita cambió su perspectiva?

‘Esta visita no cambió el punto de vista de mi trabajo en Benín y África, pero sí confirmó lo que pensé por mucho tiempo, que se basa en mis lecturas y experiencias en la agricultura orgánica en Benín.’ Mi convicción de la necesidad de fortalecer los aspectos del aprendizaje por descubrimiento de nuestro enfoque de enseñanza. También siento que en la tendencia actual, que considera las experiencias de los campesinos como retrógrada y no apta

Precisamos reconsiderar la tendencia actual que considera las experiencias de los campesinos como retrógrada y no apta para el desarrollo



The Warmonderhof, Dronten, Países Bajos.

para el desarrollo, debe reformularse. En contra de lo que piensan muchos científicos, yo creo que casi todas las experiencias son útiles: Simplemente se precisa estudiarlas científicamente'.

Augustin Kouevi es un agrónomo de la ONG Organization Beninoise pour la Promotion Agricole (OBEPAB) en Benín, que promueve la agricultura orgánica, especialmente la producción de algodón orgánico en Benín. Actualmente efectúa una investigación de doctorado para la facilitación de la gestión de recursos hídricos en Benín rural.
www.obepab.bj
www.warmonderhof.nl
nlaugustekouev@gmail.com



La agricultura biodinámica es un método de agricultura orgánica que se basa en una visión de mundo espiritual. La meta de la agricultura y jardinería biodinámica es revitalizar la naturaleza, cultivar alimentos nutritivos y promover la salud física y espiritual de la humanidad. Cada chacra biodinámica se concibe como un organismo con sus propias cualidades individuales y diversidad de vida. Uno de los objetivos principales es apoyarse en la composta, la bosta y también alimento animal que se producen domésticamente, y se mantienen los insumos externos en un nivel mínimo. Los métodos específicos al enfoque biodinámico incluyen el uso de preparaciones herbales y minerales fermentadas como aditamentos para composta y sprays para el campo, así como el uso de un calendario para plantar y cosechar de acuerdo a la astronomía.

Visiones de mundo que interctúan en Warmonderhof

Material: Los estudiantes se involucran en actividades agrícolas diariamente, poniendo en práctica lo que aprendieron.

Espiritual: Se efectúan preparaciones especiales en días particulares del ciclo anual de festivales, por ejemplo, en la festividad de San Miguel.

Social: Los estudiantes de distintos países intercambian opiniones y experiencias que se basan en el aprendizaje por descubrimiento.



Reacciones de la mayoría de las principales religiones del mundo:

La espiritualidad por sí misma no llena el estómago

La moción acerca de la espiritualidad en la Revista Desarrollo Endógeno tocó un nervio con varios lectores, y la mayoría de las religiones del mundo están representadas en las respuestas. No hubo un resultado claro a favor o en contra de la moción, lo que tal vez no nos sorprende, dada la complejidad del tema. Aquí imprimimos una selección de las respuestas.

La espiritualidad incluye actividades mundanas para satisfacer las necesidades alimentarias, de vestimenta, cobijo, medicina, etc. El mandato védico 'Annam Bahu Kurveeta' significa 'Incrementar la producción alimentaria'. Debe haber un equilibrio armónico entre la actividad que sea puramente espiritual y la actividad puramente material. El fin y meta de la vida no debe ser solamente llenar el estómago.

Swami Krishnananda, India

Mientras cada vez más iglesias y mezquitas siguen apareciendo en Nigeria, más nigerianos continúan haciéndose más flojos fisiológica y psicológicamente, apostando todas sus esperanzas a la espiritualidad. Es por este motivo que ni 'por el nombre de Jesús' ni 'por el nombre de Alá' se pudo poner arroz en las mesas de los nigerianos cuando los 'Tigres Asiáticos' se rehusaron a vender arroz a Nigeria como resultado de la recesión mundial de alimentos. De hecho, uno se pregunta si los nigerianos todavía creen en maná del cielo en lugar del trabajo duro. Ése es el caso de una espiritualidad ingenua a costas de la espiritualidad pragmática que eventualmente lleva a una hambruna y pobreza perpetuas.

Adetoro Rasheed, Nigeria

Las escrituras dicen que el hombre no sólo vive de pan. El elemento de trabajo y éxito es fundamental en todos los aspectos espirituales de toda sociedad.

La riqueza espiritual lleva a la sabiduría que es esencial para tener una vida exitosa en la tierra... la pobreza extrema no es una falta de posesiones materiales, tales como teléfonos móviles o vehículos privados, sino de la ausencia de necesidades básicas como alimentos, techo, servicios de salud y educación. En el Islam, creemos que Alá es el proveedor de todo. El Corán no aprueba el monasticismo porque no lo prescribió Alá (Verso 57:27). Por este motivo, entonces, yo me opongo a la moción.

Imran Ahimbisibwe, Uganda

Desde la creencia budista, el sufrimiento se arraiga en el deseo. En

invasores que no eran capaces de compartir la tierra.

Milton Takei, Estados Unidos

No hay duda de que la religión desempeña un rol importante en todas las sociedades. Sin embargo, la tendencia actual nos muestra que existen instituciones religiosas que se enfocan en quebrantar la autoconfianza y voluntad de pueblos, de esta manera convirtiéndolos en seres que dependen de representantes de dios y establecimientos religiosos. La meta de las religiones debería ser de ayudar al individuo a lograr una vida pacífica feliz, en armonía con la sociedad y el entorno, y no una vida

Debe haber un equilibrio armónico entre la actividad que sea puramente espiritual y la actividad puramente material

los países más ricos de hoy, el deseo se ha vuelto accesible a las masas en la forma de consumismo. En términos modernos, el sufrimiento viene de codicia – gente que desea más de lo que necesita. La espiritualidad puede ser un antídoto de la codicia, ofreciendo metas alternativas en la vida, por ejemplo, la práctica meditativa. Sin embargo, la gente que sigue un sendero espiritual también puede ser infectada por la codicia. Una tradición espiritual no protegerá a la gente de la codicia de los otros. Las sociedades nativas americanas tal vez habrían continuado existiendo, pero no pudieron defenderse contra los

dedicada enteramente a una religión, ignorando la presencia de la miseria de los seres humanos.

Merlin Franco, India

Todas las reacciones se hallan en el sitio web de COMPAS: www.compasnet.org (por el momento en versión inglés)

SOCIOS

COORDINACIÓN LATINOAMÉRICA

Cesar Escobar

AGRUCO-Agroecología Universidad

Cochabamba

Cochabamba, BOLIVIA

COORDINACIÓN MESOAMÉRICA

Felipe Gómez

OXLAJÚJ AJPOP- Conferencia

Nacional de ministros de la

espiritualidad Maya de Guatemala

Ciudad de Guatemala- GUATEMALA

APOYO METODOLÓGICO

Stephan Rist

CDE-Universidad de Berna-Centre

for Development and Environment

3012 Berna- SUIZA

COORDINADORES NACIONALES

ECUADOR

Juan Carlos Donoso Quiroz

J.Y.W. -Jatun Yachay Wasi

Riobamba- Ecuador

PERÚ

Elena Pardo

CEPROSI-Centro de Promoción y

Servicios Integrales

Cusco-PERÚ

EL SALVADOR

Amado de Jesús Ramos Prieto

A.P.J. Asociación para el Desarrollo

de la cultura Indígena

"Los Pasos del Jaguar"

Santa Ana-EL SALVADOR

COLOMBIA

Guillermo Castaño Arcilla y

María Cristina Ospina

CORPORACIÓN SURCOS

COMUNITARIOS

Calamarca, Quindío- COLOMBIA

GUATEMALA

Felipe Gómez

OXLAJÚJ AJPOP- Conferencia

Nacional de Ministros de la

Espiritualidad Maya de Guatemala

Ciudad de Guatemala- GUATEMALA

BOLIVIA

Jaime Delgadillo

AGRUCO- Agroecología Universidad

Cochabamba

Cochabamba- BOLIVIA

CHILE

Jaime Soto

KUME FELEM- Centro Intercultural

para el desarrollo Sustentable

Temuco-CHILE

Las nociones occidentales de democracia obstaculizan el sendero hacia el desarrollo endógeno

Moción para el debate en la Revista Desarrollo Endógeno No.15



Explicación de la moción

La Democracia (que significa el gobierno del pueblo, en griego), como concepto, se funda, en el occidente, de una tradición que incluye el pluralismo político, la igualdad ante la ley, el derecho a reclamar, las libertades civiles y los derechos humanos.

El actual gobierno de Bolivia, encabezado por Evo Morales (ver foto) se presenta como 'indígena' y, por ello, es distinto a las democracias occidentales. El socio COMPAS César Escóbar explica: 'En el caso del gobierno de Morales, la nueva constitución propuesta permitiría que los pueblos indígenas ejerzan nuevas formas de gobernanza de acuerdo a sus propias costumbres al nivel local. Sin embargo, a nivel nacional, posiblemente continuará predominando la democracia de estilo occidental. En la actualidad, las formas indígena y occidental de democracia simplemente coexisten'.

El socio COMPAS David Millar reflexiona: 'Desde mi punto de vista, necesitamos enfocarnos en la 'buena gobernanza'- Se refiere a las buenas tomas de decisiones y, por encima de todo, a la lealtad y rendición de cuentas. Me pregunto si en el África nuestros gobiernos formales toman buenas decisiones y, lo más importante de todo, si se muestran como susceptibles de rendir cuentas por las decisiones que toman. Las instituciones tradicionales parecen

operar bastante bien (al menos en lo referido a lealtad), ¿pero cómo pueden mantener credibilidad estas instituciones? El desarrollo endógeno nos ofrece la oportunidad de estudiar instituciones, sistemas y estructuras tradicionales y la manera en que operan en sus complejidades'.

La socia COMPAS Agnes Apusigah agrega: 'Lo que veo en África es un acercamiento ambiguo de los sistemas tradicionales al nivel nacional: La democracia cocinada en la Olla Africana, tal vez. Pero ¿a qué intereses sirve? ¿Podemos hablar de un sistema africano verdadero de gobernanza democrática en nuestro tiempo? ¿Uno que no haya sido apropiado incorrectamente para servir los intereses de otros que no sean los destinatarios originales?. Tengo fe que cuando maduremos nuestros esfuerzos de africanizarnos, el producto servirá mejor a los intereses africanos'. ¿Será que las formas endógenas de gobernanza tienen el potencial para una mayor rendición de cuentas y lealtad?.

Únase al debate

Invitamos a los lectores a responder a la moción. *Las nociones occidentales de democracia obstaculizan el sendero hacia el desarrollo endógeno*. Las contribuciones de los socios COMPAS ya se hallan en el sitio web, y una selección de las respuestas será publicada en la Revista Desarrollo Endógeno 15. Por favor limite su contribución para no exceder más de 200 palabras.

Comparta sus perspectivas en www.compasnet.org o envíe un correo electrónico a compas@etcnl.nl



Moción para el debate
en la Revista
Desarrollo Endógeno No. 15
(Si desea más detalles, ver
página 31)

Las nociones occidentales de democracia
obstaculizan el sendero hacia el desarrollo endógeno